

外国名家散文丛书



# 列那尔 散文选

[法] 儒勒·列那尔 著

徐知免 译



百花文艺出版社

BAIHUA LITERATURE AND  
ART PUBLISHING HOUSE

主编  
郑法清  
谢大光

外国名家散文丛书

# 列那尔 散文选

〔法〕儒勒·列那尔 著

徐知免 译



百花文艺出版社  
BAIHUA LITERATURE AND  
ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

列那尔散文选 / (法) 列那尔著; 徐知免译. —2 版.  
天津: 百花文艺出版社, 2005  
(外国名家散文丛书)  
ISBN 7-5306-1502-5

I. 列... II. ①列... ②徐... III. 散文—作品集—  
法国—近代 IV. I565.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 040946 号

百花文艺出版社出版发行

地址: 天津市和平区西康路 35 号

邮编: 300051

e-mail: [bhpubl@public.tpt.tj.cn](mailto:bhpubl@public.tpt.tj.cn)

<http://www.bhpubl.com.cn>

发行部电话: (022) 23332651 邮购部电话: (022) 27116746

全国新华书店经销

北京市密东印刷有限公司印刷

※

开本 850 × 1168 毫米 1/32 印张 7.75 插页 2 字数 161 千字

2005 年 5 月第 2 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1—3000 册 定价: 28.80 元

## 内 容 提 要

儒勒·列那尔是法国文学史上一位别具风格的作家。他的作品凝炼,犀利,冷隽之中含着热情,质朴而富于幽默感。本书选择了《自然记事》、《胡萝卜须》、《日记》等三部分散文作品,鲜明地代表了作家自己的风格。

# 目 录

## 第一辑 自然记事

|               |      |
|---------------|------|
| 形象的捕捉者 .....  | (3)  |
| 公鸡 .....      | (4)  |
| 鸭 .....       | (7)  |
| 母鸡 .....      | (7)  |
| 蟑螂 .....      | (8)  |
| 鹅 .....       | (8)  |
| 雌火鸡 .....     | (9)  |
| 金花雀的巢 .....   | (10) |
| 没有鸟儿的笼子 ..... | (11) |
| 珍珠鸡 .....     | (12) |
| 金丝雀 .....     | (13) |
| 燕子 .....      | (14) |

|             |      |
|-------------|------|
| 鸽群.....     | (15) |
| 蝙蝠.....     | (16) |
| 鹌鹑.....     | (17) |
| 喜鹊.....     | (17) |
| 孔雀.....     | (18) |
| 乌鸫.....     | (19) |
| 云雀.....     | (20) |
| 黄鹌.....     | (21) |
| 天鹅.....     | (21) |
| 翠鸟.....     | (22) |
| 鲇鱼.....     | (22) |
| 鲸.....      | (23) |
| 狗.....      | (24) |
| 猫.....      | (24) |
| 跳蚤.....     | (25) |
| 松鼠.....     | (25) |
| 牛.....      | (25) |
| 水蝇.....     | (26) |
| 母牛.....     | (27) |
| 马.....      | (28) |
| 布露奈特之死..... | (29) |
| 公牛.....     | (32) |
| 蚂蚁.....     | (33) |
| 蚂蚁和小山鹑..... | (34) |
| 驴.....      | (34) |

|            |      |
|------------|------|
| 驴.....     | (35) |
| 虫.....     | (35) |
| 蛇.....     | (36) |
| 水蛇.....    | (36) |
| 猪.....     | (36) |
| 猪和珍珠.....  | (37) |
| 鼬.....     | (37) |
| 蜥蜴.....    | (38) |
| 绵羊.....    | (38) |
| 黄蜂.....    | (39) |
| 蜻蜓.....    | (39) |
| 公山羊.....   | (40) |
| 蟋蟀.....    | (40) |
| 蚱蜢.....    | (41) |
| 萤火虫.....   | (42) |
| 家兔.....    | (42) |
| 园子里.....   | (43) |
| 葡萄地.....   | (44) |
| 老鼠.....    | (45) |
| 猴群.....    | (46) |
| 罢猎的一天..... | (46) |
| 蜗牛.....    | (48) |
| 毛虫.....    | (49) |
| 蛱蝶.....    | (50) |
| 蟾蜍.....    | (50) |

|             |      |
|-------------|------|
| 青蛙.....     | (51) |
| 丘鹇.....     | (52) |
| 蜘蛛.....     | (53) |
| 乌鸦.....     | (53) |
| 山鹑.....     | (54) |
| 鹿.....      | (59) |
| 雀鹰.....     | (60) |
| 虞美人.....    | (61) |
| 一个树木之家..... | (61) |

## 第二辑 胡萝卜须

|           |      |
|-----------|------|
| 鸡.....    | (65) |
| 山鹑.....   | (67) |
| 这只狗.....  | (68) |
| 梦魇.....   | (70) |
| 对不起.....  | (71) |
| 尿罐.....   | (73) |
| 兔.....    | (76) |
| 十字镐.....  | (78) |
| 猎枪.....   | (79) |
| 鼯鼠.....   | (82) |
| 苜蓿.....   | (83) |
| 杯子.....   | (86) |
| 一点面包..... | (88) |

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| 喇叭.....                                  | (90)  |
| 一绺头发.....                                | (91)  |
| 洗澡.....                                  | (93)  |
| 奥诺里娜.....                                | (97)  |
| 开水锅 .....                                | (100) |
| 没有说出来的话 .....                            | (103) |
| 阿珈特 .....                                | (104) |
| 干活 .....                                 | (106) |
| 盲人 .....                                 | (109) |
| 过年 .....                                 | (112) |
| 来回 .....                                 | (114) |
| 钢笔 .....                                 | (115) |
| 红脸蛋儿 .....                               | (118) |
| 虱子 .....                                 | (127) |
| 像布鲁忒斯一样 .....                            | (131) |
| 胡萝卜须给勒皮克先生的信和勒皮克先生给<br>胡萝卜须的回信(选释) ..... | (134) |
| 小屋 .....                                 | (139) |
| 猫 .....                                  | (141) |
| 羊 .....                                  | (144) |
| 教父 .....                                 | (147) |
| 泉水 .....                                 | (149) |
| 李子 .....                                 | (151) |
| 玛蒂尔德 .....                               | (153) |
| 银箱 .....                                 | (156) |

|                |       |
|----------------|-------|
| 蝌蚪 .....       | (159) |
| 戏剧性的变化 .....   | (161) |
| 打猎 .....       | (163) |
| 苍蝇 .....       | (165) |
| 第一只丘鹬 .....    | (167) |
| 鱼钩 .....       | (168) |
| 银币 .....       | (172) |
| 个人的想法 .....    | (177) |
| 风暴中的树叶 .....   | (180) |
| 反抗 .....       | (182) |
| 最后的话 .....     | (185) |
| 胡萝卜须的照相册 ..... | (190) |

### 第三辑 日 记(选译)

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 1887 年 .....    | (203) |
| 1888 年 .....    | (203) |
| 10 月 23 日 ..... | (203) |
| 1889 年 .....    | (204) |
| 5 月 21 日 .....  | (204) |
| 8 月 24 日 .....  | (204) |
| 10 月 21 日 ..... | (204) |
| 12 月 28 日 ..... | (204) |
| 1890 年 .....    | (205) |
| 5 月 30 日 .....  | (205) |

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 6 月 4 日 .....   | (205) |
| 6 月 10 日 .....  | (205) |
| 8 月 12 日 .....  | (205) |
| 9 月 12 日 .....  | (206) |
| 12 月 10 日 ..... | (206) |
| 1891 年 .....    | (206) |
| 2 月 25 日 .....  | (206) |
| 3 月 8 日 .....   | (207) |
| 3 月 9 日 .....   | (209) |
| 3 月 23 日 .....  | (209) |
| 3 月 24 日 .....  | (209) |
| 4 月 7 日 .....   | (209) |
| 4 月 15 日 .....  | (209) |
| 12 月 14 日 ..... | (209) |
| 1892 年 .....    | (210) |
| 1 月 12 日 .....  | (210) |
| 2 月 29 日 .....  | (210) |
| 4 月 1 日 .....   | (210) |
| 4 月 6 日 .....   | (211) |
| 5 月 18 日 .....  | (211) |
| 7 月 20 日 .....  | (211) |
| 8 月 3 日 .....   | (212) |
| 10 月 10 日 ..... | (212) |
| 10 月 13 日 ..... | (213) |
| 12 月 14 日 ..... | (213) |

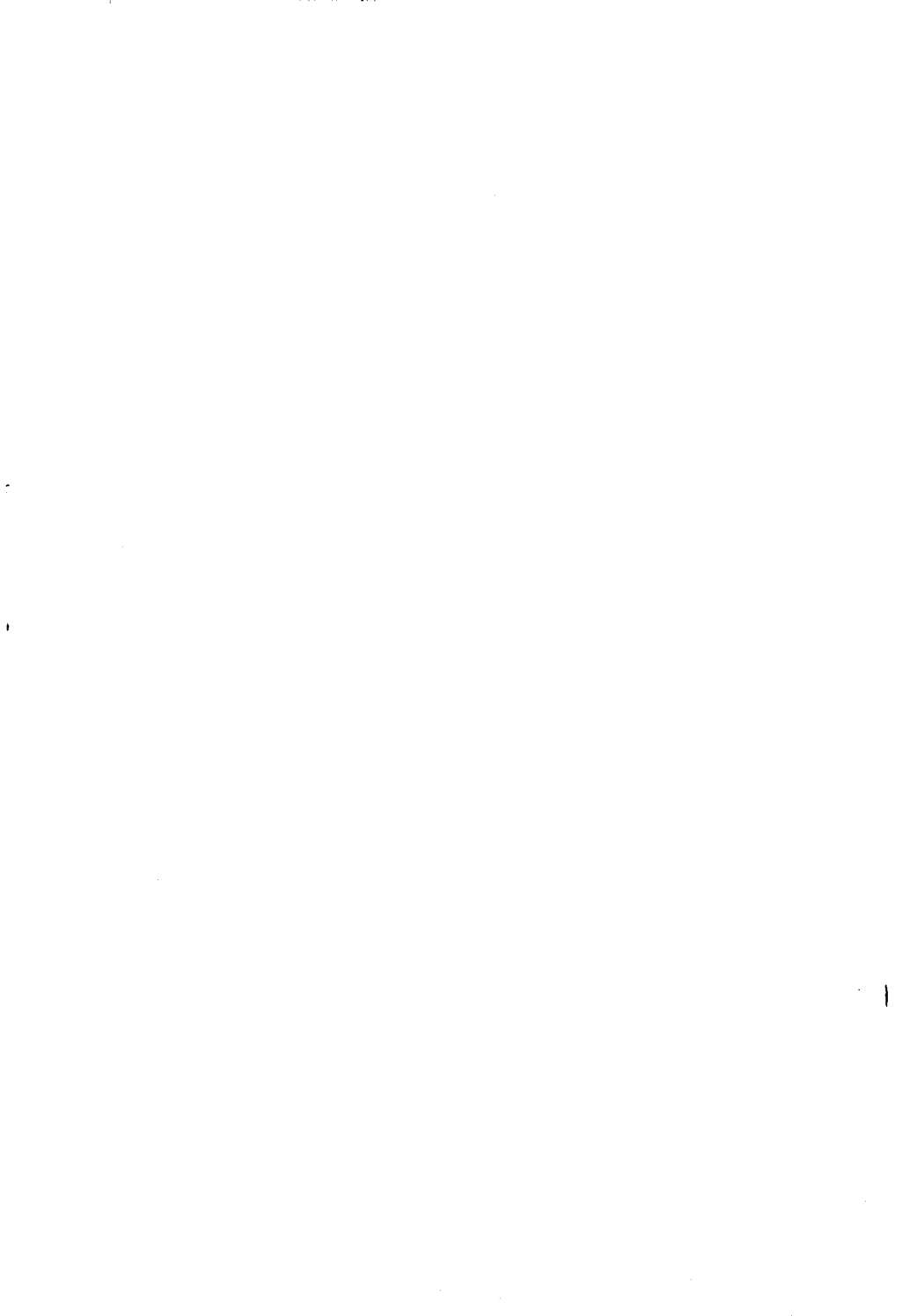
|                 |       |
|-----------------|-------|
| 1893 年 .....    | (213) |
| 1 月 22 日 .....  | (213) |
| 2 月 13 日 .....  | (214) |
| 3 月 16 日 .....  | (214) |
| 7 月 13 日 .....  | (214) |
| 7 月 17 日 .....  | (215) |
| 9 月 5 日 .....   | (215) |
| 9 月 21 日 .....  | (215) |
| 1894 年 .....    | (215) |
| 1 月 1 日 .....   | (215) |
| 1 月 18 日 .....  | (215) |
| 3 月 24 日 .....  | (215) |
| 7 月 18 日 .....  | (216) |
| 10 月 17 日 ..... | (216) |
| 1895 年 .....    | (216) |
| 1 月 18 日 .....  | (216) |
| 3 月 27 日 .....  | (216) |
| 4 月 9 日 .....   | (216) |
| 9 月 22 日 .....  | (217) |
| 1896 年 .....    | (217) |
| 1 月 18 日 .....  | (217) |
| 6 月 16 日 .....  | (217) |
| 8 月 .....       | (217) |
| 1897 年 .....    | (217) |
| 1 月 28 日 .....  | (217) |

|                |       |
|----------------|-------|
| 2 月 24 日 ..... | (218) |
| 6 月 13 日 ..... | (218) |
| 1898 年 .....   | (218) |
| 2 月 18 日 ..... | (218) |
| 2 月 23 日 ..... | (218) |
| 3 月 30 日 ..... | (221) |
| 5 月 9 日 .....  | (222) |
| 1899 年 .....   | (222) |
| 1 月 7 日 .....  | (222) |
| 1 月 15 日 ..... | (222) |
| 5 月 20 日 ..... | (222) |
| 5 月 21 日 ..... | (223) |
| 1900 年 .....   | (223) |
| 6 月 6 日 .....  | (223) |
| 1901 年 .....   | (223) |
| 11 月 6 日 ..... | (223) |
| 11 月 7 日 ..... | (226) |
| 1902 年 .....   | (226) |
| 3 月 9 日 .....  | (226) |
| 3 月 21 日 ..... | (226) |
| 5 月 9 日 .....  | (226) |
| 5 月 10 日 ..... | (227) |
| 6 月 25 日 ..... | (227) |
| 1903 年 .....   | (227) |
| 1 月 25 日 ..... | (227) |

|                     |          |
|---------------------|----------|
| 5 月 6 日 .....       | (227)    |
| 1904 年 .....        | (227)    |
| 2 月 19 日 .....      | (227)    |
| 1905 年 .....        | (228)    |
| 1 月 31 日 .....      | (228)    |
| 6 月 26 日 .....      | (228)    |
| 12 月 4 日 .....      | (229)    |
| 12 月 5 日 .....      | (229)    |
| 1906 年 .....        | (229)    |
| 1 月 3 日至 7 日 .....  | (229)    |
| 9 月 12 日 .....      | (230)    |
| 1907 年 .....        | (230)    |
| 2 月 28 日 .....      | (230)    |
| 1909 年 .....        | (230)    |
| 3 月 4 日 .....       | (230)    |
| 12 月 5 日 .....      | (230)    |
| 关于儒勒·列那尔和他的作品 ..... | 徐知免(233) |

第一辑

自然记事



## 形象的捕捉者

他大清早就下了床，感到精神抖擞，心情舒适，身体轻快（轻快得像一件夏天的衣裳），他便出去。他没带干粮。他将畅饮路上的凉爽空气，猛吸有益健康的气息。他把猎枪留在家里，只是睁大了他的眼睛；他把眼睛当作网，去捕捉千千万万美丽的形象。

他第一个捕捉到的是那条道路的形象，那些光滑的石头是路的骨骼，那些车辙，是路凹陷下去的筋脉。路两旁边，布满了果实累累的黑刺李树和桑树的浓阴。

然后他看到河流。河转弯处发出眩目的白光，在垂柳的抚弄下睡熟了。一条鱼蓦地跳出水面，肚子上闪着亮光，仿佛谁扔出了一块银币似的。每当细雨蒙蒙落下，河面上便惊起一阵鸕鶿。

他又看到一幅图画，不停翻腾的麦浪，鲜嫩可口的苜蓿，无数溪流绕过原野的边沿。他经过时偶尔瞥见一只云雀和一只金翅鸟。

随后他走进树林。过去他从没有想到自己的感觉竟会这样细致。整个人一下子都沉浸在香气之中，他不放过任何低沉的声音；为了与树木共语，他的神经跟树叶的脉络紧紧地连结在一起。

一会儿，他感到颤栗，不安，他感受得太多了，他又